

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/all/themes/business/logo.png>

Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

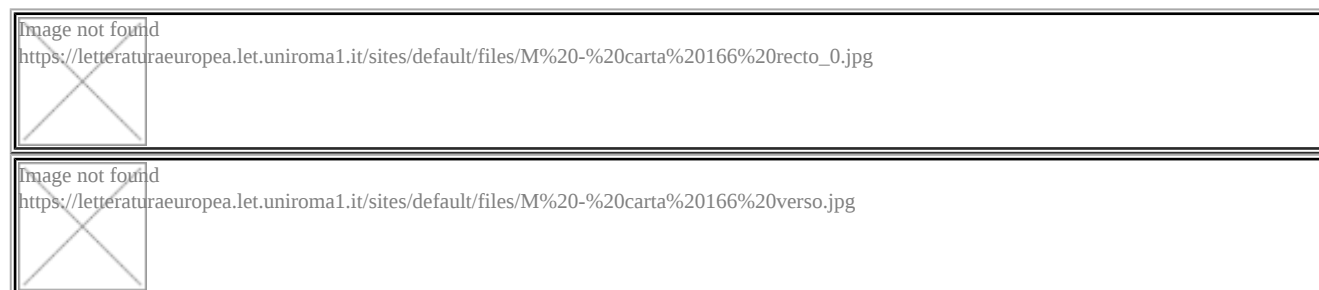
Home > JAUFRE RUDEL > EDIZIONE > Quan lo rossinhols el foillos > Tradizione manoscritta > CANZONIERE M

CANZONIERE M

- letto 2174 volte

Riproduzione fotografica

[Vai al manoscritto \[1\]](#)



- letto 3199 volte

Edizione diplomatica

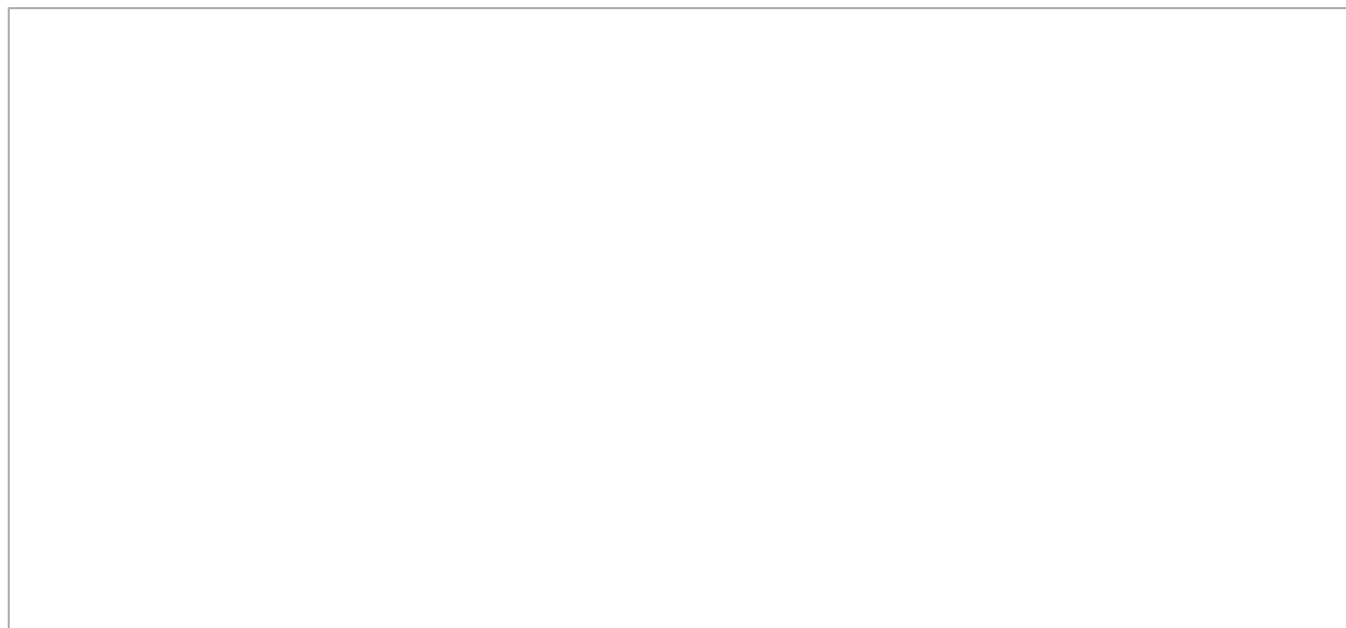


Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Quan%20lo%20rossinhols%20-%20M%20-%20166%20recto.jpg	Jofre rodel. Q An le rossinhols el fo- ilhos. dona damor en qer enpren. emou so(n) chan iauzen ioios. e remira sa- par souen. el riu son clar el prat son gen. per nouell de- port qereinha. miuen al cor grandz iois iazer. DAqest amor sui tan cochos. qe qant ieu uau uas leis corren. ueiaire mes qa reuersos. men torn e qill sen an fugen. e mos caualls hi uai tanlen. qe greu er qe lai ateinha. samors no
Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Quan%20lo%20rossinhols%20-%20M%20-%20166%20verso%20%20a.jpg	Iam farem aner. DE tal donna sui desiros. a cui non aus dir montalen. anz qant remire sas fazos. totz le cors men uai esperden. dieus saurai ia tan dardimen. qe llaus dir qe patz menteinha. pos dals no(n) llaus m(er)ce qerer. AQom son siei dich savoros. e siei bon fach fin e ualen. qa(n)c non nasqet sai entre nos. ta(n) bella de neguna gen. cors ha graille dolgat plazen. e non cug genzers si seinha. ni anc homs no(n)lapoc uezer. AMors alegres part de uos. p(er)so qenau mo miells qeren. e sui entant auenturos. qencaras nai mon cor iauzen. lamerce de mon bon geren. qem uol emapellem deinha. e ma cor nat en bon esp(er)er. EQi sai reman delechos. e dieu non sec en bellien. non sai co(m) sia iamais pros. ni co(m) siuem
Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Quan%20lo%20rossinhols%20-%20M%20-%20166%20verso%20%20b.jpg	ha germien. qieu cre e sai mo(n) escien. qel cell cui ih(es)u crist seinha. segura colpa pot tener.

- letto 1297 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

Jofre rodel.	Jofre Rodel.
	I
Q An le rossinhols el fo- ilhos. dona damor en qer enpren. emou so(n) chan iauzen ioios. e remira sa- par souen. el riu son clar el prat son gen. per nouell de- port qereinha. miuen al cor grandz iois iazer.	Qan le rossinhols el foilhos dona d'amor e·n qer e·n pren, e mou son chan jauzen joios e remira sa par soven, e·l riu son clar e·l prat son gen, per novell deport qe reinha mi ven al cor grandz jois jazer.
	II
DA qest amor sui tan cochos. qe qant ieu uau uas leis corren. ueiaire mes qa reuersos. men torn e qill sen an fugen. e mos caualls hi uai tanlen. qe greu er qe lai ateinha. samors no lam farem aner.	D'aqest'amor sui tan cochos qe, qant ieu vau vas leis corren, vejaire m'es q'a reversos m'en torn e q'ill se nan fugen. E mos cavalls hi vai tan len, qe greu er qe lai ateinha s'Amors no la·m fa remaner.
	III
DE tal donna sui desiros. a cui non aus dir montalen. anz qant remire sas fazos. totz le cors men uai esperden. dieus saurai ia tan dardimen. qe llaus dir qe patz menteinha. pos dals no(n) llaus m(er)ce qerer.	De tal donna sui desiros, a cui non aus dir mon talen; anz, qant remire sas fazos, totz le cors m'en vai esperden. Dieus, s'aurai ja tan d'ardimen qe ll'aus dir qe patz m'en teinha, pos d'als non ll'aus merce qerer?
	IV
AQ om son siei dich saboros. e siei bon fach fin e ualen. qa(n)c non nasqet sai entre nos. ta(n) bella de neguna gen. cors ha graille dolgat plazen. e non cug genzers si seinha. ni anc homs no(n)lapoc uezer.	A! qom son siei dich saboros e siei bon fach fin e valen: q'anc non nasqet sai entre nos tan bella de neguna gen; cors ha graille, dolgat, plazen, e non cug genzers si seinha, ni anc homs non la poc vezer.
	V
AM ors alegres part de uos. p(er)so queuau mo miells qeren. e sui entant auenturos. qencaras nai mon cor iauzen. lamerce de mon bon geren. qem uol emapellem deinha. e ma tor nat en bon esp(er)er.	Amors, alegres part de vos per so qe vau mo miells qeren; e sui en tant auenturos q'en caras n'ai mon cor jauzen: la merce de mon Bon Geren, qe·m vol e m'apell' e·m deinha e m'a tornat en bon esperer.

	VI
EQi sai reman delechos. e dieu non sec en bellien. non sai co(m) sia iamaï pros. ni co(m) siuein ha gerimen. qieu cre e sai mo(n) escien. qel cell cui ih(es)u crist seinha. segura colpa pot tener.	E qi sai reman delechos e Dieu non sec en Bellien, non sai com sia ja mais pros ni com si veinha gerimen; q'ieu cre e sai mon escien, qe-l cell cui Jhesu Crist seinha segura colpa pot tener.

- letto 836 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911
CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-m-15>

Links:

[1] <http://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b6000427q/f355.image.r=fran%C3%A7ais%2012474>